

## DEN EUROPEISKE SPRÅKPERMEN

Heike Speitz  
Telemarksforsking-Notodden

Den europeiske språkpermen (European Language Portfolio / Portfolio européen des langues) er et pedagogisk verktøy som skal gi elever, studenter og andre som har lært seg, eller er i ferd med å lære seg fremmedspråk en mulighet til å dokumentere språkferdigheter og reflektere over sin egen språklæring. Språkpermen brukes til å stadfeste hva språkeleven er i stand til å gjøre på ulike språk og hvordan hun/han har tilegnet seg denne kunnskapen. Alle språk som eleven har tilegnet seg til en viss grad skal omtales i permen, uavhengig av om språket er lært i skolesammenheng eller på annen måte. Språkpermen er brukerens eiendom og det er brukeren som står ansvarlig for å ta vare på den og holde den oppdatert.

Språkpermen er et ledd i et internasjonalt samarbeidsprosjekt i regi av Europarådet om felles vurderings- og dokumentasjonsordninger for fremmedspråk. Vitenskaplig og pedagogisk bygger språkpermen på et felles europeisk rammeverk for språk utviklet av Europarådet kalt *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment*. Rammeverket inneholder bl.a. skjema for egevaluering basert på nivåbeskrivelser i de fem ferdighetene lytting, lesing, muntlig produksjon, muntlig samhandling og skriving som gjør det mulig å sammenligne resultater over landegrensene, noe som er svært gunstig i forbindelse med for eksempel arbeid og studier i andre land i Europarådet. (lenke til Europarådets sider: [ELP](#))

Språkpermen består av tre deler, et språkpass, en språkbiografi og en mappe.

### **Språkpasset – The passport / Le passeport**

Språkpasset er basert på en standardisert europeisk modell som er felles for Europarådets medlemsland. Formålet med språkpasset er hovedsaklig å gi en oversikt over eierens språkkunnskaper, ferdigheter og erfaringer med språk og kulturer. Den inneholder blant annet eierens språkprofil, som er basert på egenvurdering, men også en oversikt over formelle resultater og kvalifikasjoner i form av karakterer og kursbevis.

### **Språkbiografien – The Biography / La biographie langagière**

Målet med språkbiografien er blant annet å hjelpe eleven å planlegge, evaluere og reflektere over egen språklæring. Biografien tar for seg både språklig og interkulturell kompetanse som eleven har skaffet seg i og utenfor skolen.

Et sentralt element i språkbiografien er sjekklister ('jeg kan') for lytting, lesing, muntlig samhandling, muntlig produksjon og skrivning som er utarbeidet i henhold til Rammeverket, Språkkompetansen er spesifisert i ulike nivå: A1 og A2: begynnernivå, B1 og B2: mellomnivå og C1 og C2: høyere nivå. Sjekklisten består av en rekke 'jeg kan' utsagn basert på konkrete ferdigheter som for eksempel "Jeg kan si litt om meg selv, min familie og hvor jeg bor" (A1, muntlig produksjon). Sjekklistene eksisterer foreløpig på norsk, engelsk, fransk, spansk og tysk.

### **Språkmappen – The Dossier / Le dossier**

Språkmappen bygger på prinsippet om mappevurdering og inneholder dokumentasjon på elevenes språkferdigheter og kunnskaper. Eksempler på dette kan være alt fra bevis på formell kompetanse i form av kopier av attester, vitnemål og eksamensbevis til tekster, kommentarer, innspillinger (lyd, video), prosjektoppgaver, rapporter og liknende som eleven har produsert på målspråket. Et fortrinn med denne type dokumentasjon er at all kompetanse blir synliggjort, uformell så vel som formell.

I Norge er det per i dag utviklet to språkpermer, en for elever fra 13 til 18 år, og en for voksne innvandrere. Begge foreligger i siste utkast før endelig godkjenning i Europarådet. En tredje språkperm, for barnetrinnet (7 til 12 år) er under utvikling. Høsten 2006 er det etter oppdrag fra Utdanningsdirektoratet startet et innføringsprosjekt for språkpermen for ungdomstrinnet og videregående opplæring. Informasjon om den europeiske språkpermen og innføringsprosjektet finnes på nettsidene til det nasjonale Fremmedspråksenteret: [www.fremmedspraksenteret.no](http://www.fremmedspraksenteret.no)



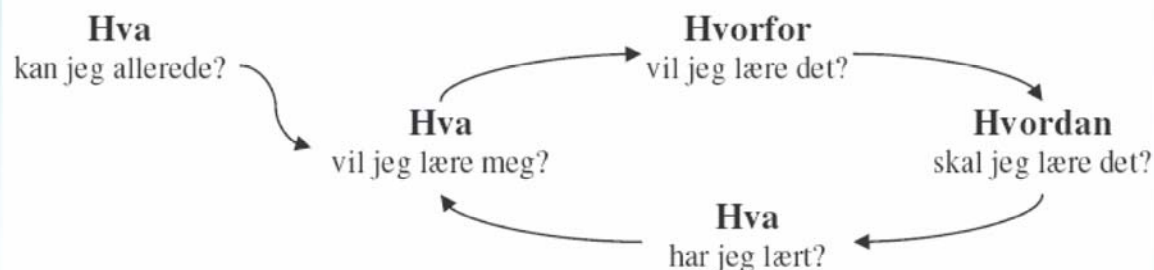
## Den europeiske språkpermen i Norge

### Fra barnetrinn til videregående opplæring

1

”Hvor mange språk kan du?”

Språkpermen er et dokumentasjonsverktøy



... og et didaktisk verktøy

2

**MIN FØRSTE SPRÅKPERM**  
**MY FIRST LANGUAGE PORTFOLIO**  
**MON PREMIER PORTFOLIO DES LANGUES**  
**MEIN ERSTES SPRACHENPORTFOLIO**  
**MI PRIMER PORTFOLIO DE LAS LENGUA**

# Språkpermen (ELP)

Utdanningsdirektoratet

**Europeisk språkperm**

For voksne Innvandrere

Utdanningsdirektoratet

**Europeisk språkperm**

European Language Portfolio 13-18 years  
 Europäisches Sprachenportfolio 13-18 Jahre  
 Portfolio européen des langues 13-18 ans  
 Portfolio europeo de las lenguas 13-18 años

13-18

3

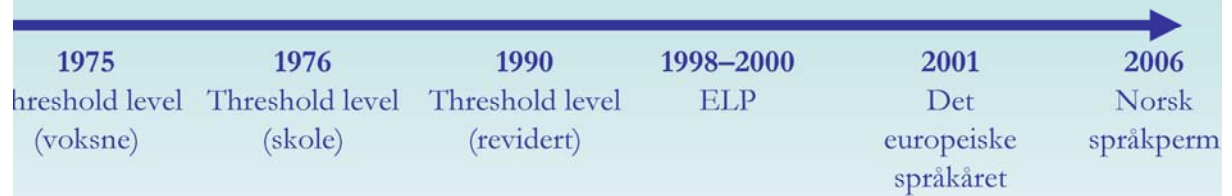
## Europarådet

Member State

Kilde: www.coc.int

4

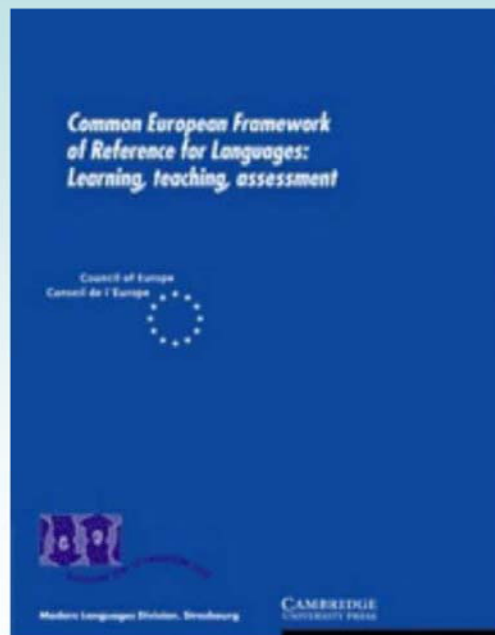
## Tidslinje



5

## ”Rammeverket”

- Felles europeisk nivåbeskrivelse
- Letter egenvurdering
- Stor vekt på kommunikasjon
- Flerspråklighet!



6

## Nivåene i Rammeverket

C2	Mastery / Full mestring
C1	Effective Operational Proficiency / Effektiv språkbruk
B2	Vantage/Oversikt
B1	Threshold/Terskel
A2	Waystage/Underveis
A1	Breakthrough/Gjennombrudd

## Global skala

2	Can understand with ease virtually everything heard or read. Can summarise information from different spoken and written sources, reconstructing arguments and accounts in a coherent presentation. Can express him/herself spontaneously, very fluently and precisely, differentiating finer shades of meaning even in more complex situations.
1	Can understand and use familiar everyday expressions and very basic phrases aimed at the satisfaction of needs of a concrete type. Can introduce him/herself and others and can ask and answer questions about personal details such as where he/she lives, people he/she knows and things he/she has. Can interact in a simple way provided the other person talks slowly and clearly and is prepared to help. <sup>8</sup>

## Skjema for egenvurdering

### Fem ferdigheter:

Lytting  
Lesing  
Muntlig produksjon  
Muntlig samhandling  
Skriving

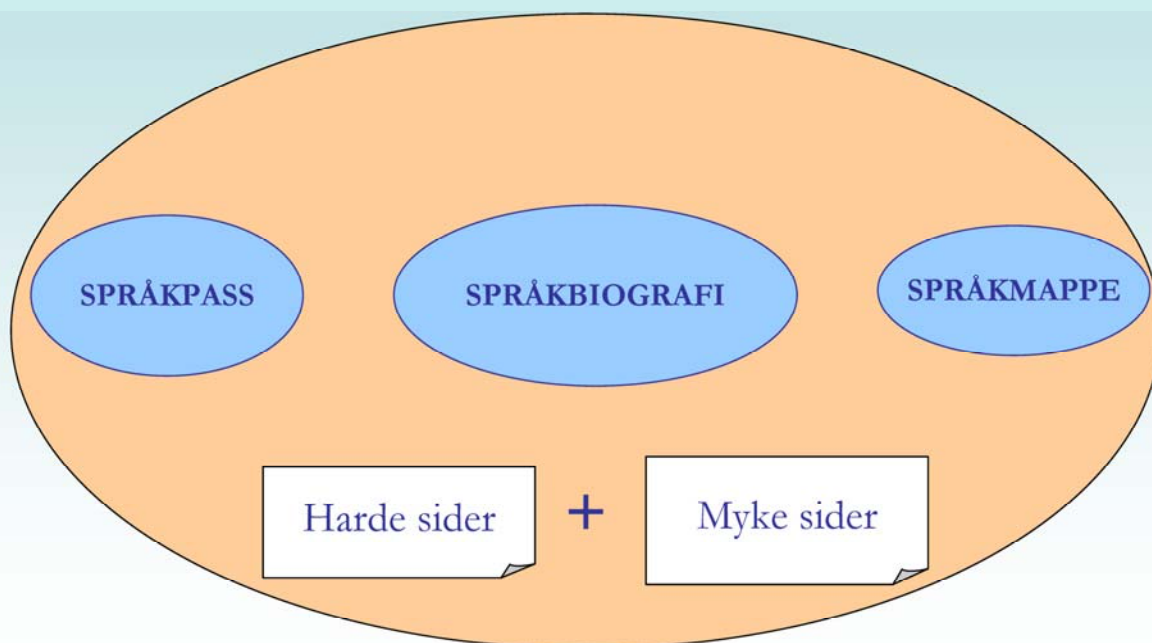
Jeg kan bruke språket så flytende og spontant at samtaler med morsmålsbrukere ikke byr på særlige problemer. Jeg kan delta aktivt i diskusjoner i kjente sammenhenger, og jeg kan uttrykke og begrunne synspunktene mine.

Jeg kan bruke en rekke uttrykk og setninger for på en enkel måte å beskrive familie og andre mennesker, boforhold, min utdanningsbakgrunn og min nåværende eller tidligere jobb.

Jeg kan forstå kjente navn, ord og svært enkle setninger, for eksempel i annonser, på plakater eller i kataloger.

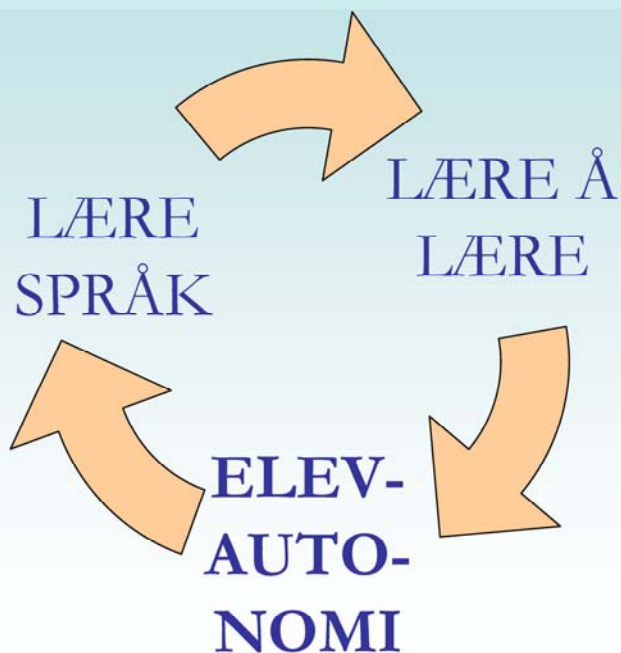
9

## Innhold i Språkpermen



10

## Arbeid med Språkpermen



Kjenne seg selv, sette egne mål, jobbe selvstendig, vurdere seg selv, sette nye mål<sup>1</sup>

## Språkpasset

### Innhold:

- Offisielt språkpass
- Mitt språkpass
- Min språkprofil
- Mine utenlandsopphold
- Skjema for egenvurdering





Jo flere språk du kan fra før, desto lettere blir det å lære et til!

<b>Mine språk</b> <b>Meine Sprachen</b> <b>Mis lenguas</b>	<b>My languages</b> <b>Mes langues</b> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%; margin-top: 5px;"></div>
--	---

*Fyll ut*

<b>Mine språk</b> My languages Meine Sprachen Mes langues Mis lenguas	<b>Hvor jeg har lært dem</b> Where I learnt them Wo ich sie gelernt habe Où je les ai apprises Dónde las he aprendido	<b>... og hvor lenge</b> ... and for how long ... und wie lange ... et pendant combien de temps ... y durante cuánto tiempo
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

<b>Min språklæring</b> <b>Mein Sprachenlernen</b> <b>Mi aprendizaje de lenguas</b>	<b>My language learning</b> <b>Mon apprentissage des langues</b> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%; margin-top: 5px;"></div>
--	---

*Fyll ut*

<b>Dette liker jeg å gjøre for å lære meg språkene</b> Things I like doing to learn these languages Das macht mir beim Sprachenlernen Spaß Pour apprendre ces langues j'aime faire ceci Esto me gusta hacer para aprender esas lenguas .....		
<b>Språk</b> Language Sprache Langue Lengua	<b>i timene</b> in class im Unterricht en classe en clase	<b>utenfor timene</b> outside class außerhalb des Unterrichts en dehors de la classe fuera de clase
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

Mine språkkilder		My Language Sources	
Meine sprachlichen Quellen		Mes sources linguistiques	
Mis fuentes lingüísticas			
Fyll ut			
<b>Språk</b>	<b>Når</b>	<b>Filmer, radio- og tv-programmer og lydbøker</b>	<b>Kommentarer/ Observasjoner</b>
Language	When	Films, radio- and TV-programmes and audio books	Comments/ Observations
Sprache	Wann	Filme, Radio- und Fernsehsendungen und Hörbücher	Kommentare/ Beobachtungen
Langue	Quand	Films et émissions de radio et de télévision et livres audio	Commentaires/ Observations
Lengua	Cuándo	Películas, programas de radio y televisión, y libros audio	Comentarios/ Observaciones
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

Mine språk og kulturmøter		
My meetings with language and culture		
Meine Begegnungen mit Sprachen und Kulturen		
Mes rencontres avec les langues et les cultures		
Mis encuentros con las lenguas y las culturas		
Fyll ut		
<b>Opplevelser som har gjort inntrykk på meg (besøk i land, kontakt med personer m.m.)</b>		
Experiences that have made an impression on me		
Erlebnisse, die Eindruck auf mich gemacht haben		
Expériences qui ont fait une impression sur moi		
Experiencias que me han impresionado		
<b>Når</b>	<b>Misforståelser som har oppstått</b>	<b>... og hvordan jeg oppklarte dem!</b>
When	Misunderstandings that that have arisen	... and how I cleared them up!
Wann	Missverständnisse, die ich erlebt habe	...und wie ich sie aufgeklärt habe!
Quand	Malentendus qui se sont produits	... et comment je les ai dissipés !
Cuándo	Malentendidos que se han producido	... y ¡cómo los resolví!

# Språkbi

**Innhold:**

- Mine språk
- Min språklær
- Mine språkkil
- Mine interkul
- Mine språk-
- Min personlig
- **Strategier**
- Sjekklister

Strategier for interaksjon  
 Strategies for interaction  
 Strategien für Teilnahme an Gesprächen  
 Stratégies pour prendre part à une conversation  
 Estrategias de interacción oral

Jeg bruker denne strategien

sjelden:     
 av og til:     
 ofte:

Marker ved å fylle ut sirklene hvor ofte du bruker strategiene nedenfor når du bruker språket muntlig. Noter i de åpne feltene andre strategier som hjelper deg å bruke språket muntlig.

	Språk	Språk	Språk
Jeg over meg på å snakke språket.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Jeg tør å snakke, selv om jeg vet at jeg gjør feil.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Hvis jeg mangler et ord, prøver jeg å finne en annen måte å uttrykke meg på.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Jeg får den jeg snakker med, til å hjelpe meg å formulere en setning.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Jeg signaliserer med kroppsspråk det jeg har lyst til å formidle.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Annet:	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

# Sp

## Muntlig produksjon A1

Fyll inn datoer i rutene etter hvert som du setter deg mål og når dem.

Språk:	Kan du vanligvis gjøre dette? Hva har du som mål / ønsker du å kunne? Hvilke mål har du nådd (eller hva kan du allerede)? Hva har du dokumentert i mappen din?	Når jeg satte meg dette målet	Dette kan jeg			Dokumentert i mappen?
			litt	ganske godt	veldig godt	
			Dato	Dato	Dato	
• Mi	Jeg kan si litt om meg selv, min familie og hvor jeg bor.					
• Mi	Jeg kan bruke noen ord og uttrykk for å hilse på noen og være høflig, som <i>hei, ha det bra</i> og <i>takk</i> .					
• Mi	Jeg kan bruke noen ord og uttrykk som er nyttige i språktimene, som <i>Jeg forstår ikke</i> , <i>Kan du gjenta</i> og <i>Unnskyld at jeg kommer for sent</i> .					
• Str	Jeg kan si litt om personer og steder som jeg kjenner godt.					

## Sp

### Ekse

- tekst
- saml
- rapp
- tegn
- kopi
- vitne
- lyd-
- saml
- tegn
- bøy
- selv
- selv
- prøver
- sanger
- prosjekter
- læringslogg

# Kochen



Ich koche  
du kochst  
er/sie, es kocht

nir kochen  
ihr kocht  
sie kochen

# lernen

ich lerne  
du lernst  
er/sie, es lernt

nir lernen  
ihr lernt  
(Ihr) sie lernen



## Språkmap

### Eksempler på innho

- tekster
- samlinger av nye ord
- rapporter
- tegninger
- kopier av attester
- vitnemål/eksamensbe
- lyd- og videoinnspill
- samlinger av pekere p
- tegneserier, vitser osv
- bøyning av adjektiver
- selvformulerte gram
- selvlagete tester
- prøver
- sanger
- prosjekter
- læringslogg

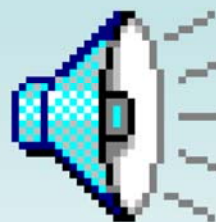
## Simulasjon globale

Nom: Robert Richelieu et Adele Richelieu (origine Xie.  
 L'âge: Trente huit et trente six  
 Endroit de résidence: A Paris, à Le Rue Becquerel 13  
 Anniversaire: Le première septembre et le 9 avril  
 Etatcivil: Marié l'autre  
 lieu de travail: Il est acteur et elle est actrice  
 le nourriture favori: Robert: Le jambon de Parme. Adele: W.  
 Parce que Robert est l'italien et Adele est la chinoise.  
 le boisson préférée: Coca, L'Esprit de chevalier et Ama  
 de Deutz,  
 Les bonbons préférés: Les berlingots et fourré au arôme fru  
 le musique préférée: Yannick Noah, parce que Noah créent  
 "Les Enfants de la Terre".  
 Voiture: Renault Espace  
 Couleur favori: Robert: le bleu et le blanc. Adele: le rouge.  
 Chaussures: le Coq,  
 Taille: Robert: 43 et Adele: 35  
 Vêtements:  
 Parfum: Noa, Anaïs Anaïs et Robert:

# Språkmappen

Eksempler på innhold:

- tekster
- samlinger av nye ord
- rapporter
- tegninger
- kopier av attester
- vitnemål/eksamensbevis
- lyd- og videoinnspillinger
- samlinger av pekere på Internett
- tegneserier, vitser osv.
- bøyning av adjektiver
- selvformulerte grammatikkregler
- selvlagete tester
- prøver
- sanger
- prosjekter
- læringslogg



<http://www.tagesschau.de>

<http://www.spreeblick.com/2006/03/06/wo-bist-du-mein-sonnenlicht/>

21



Eksempel:

Tekster jeg har valgt å lese			
Kilde/tekst	Emne/sjanger	Innhold	Dato
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

Skriv en logg og beskriv hvordan du har jobbet med å lese og forstå teksten. Legg ved teksten som dokumentasjon hvis den ikke er hentet fra læreboken vår. I tillegg skal du legge ved gloseliste som viser hvilke ord du har lært for å kunne forstå/gjenfortelle teksten.

.....

.....

.....

.....

.....

© Liv Høndal

22

# Språkpermens funksjoner

23

## Språkpermen

1

dokumenterer eierens språkkompetanse



**europass** **Europass språkpass**  
– et dokument i den europeiske språkportefoljen utarbeidet av Europarådet

Navn	<input type="text"/>						
Fødselsdato (*)	<input type="text"/>						
Morsmål	<input type="text"/>						
Andre språk	<input type="text"/>						
SPRÅK	<input type="text"/>						
Egenvurdering av språkferdigheter Europeisk nivå (*)	FORSTÅELSE		MUNTIG		SKRIFTLIG		
	Lyttforståelse	Leseforståelse	Føre en samtale	Uttrykke seg muntlig			
Eksamensbevis/vitnemål (*)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	Tittel på vitnemålsbevis		Utgitt av		Dato		Europeisk nivå (*)
Erfaring med språket (*)	<input type="text"/>		<input type="text"/>		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	Beskrivelse		Fra		Til		
SPRÅK	<input type="text"/>						
Egenvurdering av språkferdigheter Europeisk nivå (*)	FORSTÅELSE		MUNTIG		SKRIFTLIG		
	Lyttforståelse	Leseforståelse	Føre en samtale	Uttrykke seg muntlig			
Eksamensbevis/vitnemål (*)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	Tittel på vitnemålsbevis		Utgitt av		Dato		Europeisk nivå (*)
Erfaring med språket (*)	<input type="text"/>		<input type="text"/>		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	Beskrivelse		Fra		Til		
SPRÅK	<input type="text"/>						

## Språkpermen

2

stimulerer til refleksjon om egen læring

<b>Min språklæring</b>		<b>My language learning</b>
<b>Mein Sprachenlernen</b>		<b>Mon apprentissage des langues</b>
<b>MI aprendizaje de lenguas</b>		

Fyll ut

Dette lærer jeg mest av å gjøre  
I learn most from doing this  
Ich lerne am meisten, wenn ich ...  
J'apprends le mieux en faisant ceci  
Aprendo más cuando hago esto

Språk Language Sprache Langue Lengua	i timene in class im Unterricht en classe en clase	utenfor timene outside class außerhalb des Unterrichts en dehors de la classe fuera de clase
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

Vet du hva du lærer mest av å gjøre? Lær!

25

## Språkpermen

3

stimulerer til refleksjon omkring interkulturelle aspekter

<b>Mine språk og kulturmøter</b>		
<b>My meetings with language and culture</b>		
<b>Meine Begegnungen mit Sprachen und Kulturen</b>		
<b>Mes rencontres avec les langues et les cultures</b>		
<b>Mis encuentros con las lenguas y las culturas</b>		

Fyll ut

Opplevelser som har gjort inntrykk på meg (besøk i land, kontakt med personer m.m.)  
Experiences that have made an impression on me  
Erfahrungen, die Eindruck auf mich gemacht haben  
Expériences qui ont fait une impression sur moi  
Experiencias que me han impresionado

Når When	Misforståelser som har oppstått Misunderstandings that have arisen	... og hvordan jeg oppklarte dem! ... and how I cleared them up!
Wann	Misverständnisse, die ich erlebt habe	...und wie ich sie aufgeklärt habe!
Quand Cuándo	Malentendus qui se sont produits Malentendidos que se han producido	... et comment je les ai dissipés ! ... y cómo los resolví!
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

Språk åpner ører!

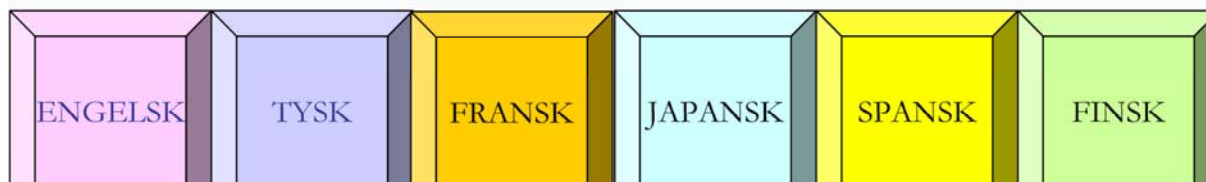
26

## Språkpermen

4

stimulerer til utvikling og bevisst utnyttelse av flerspråklig

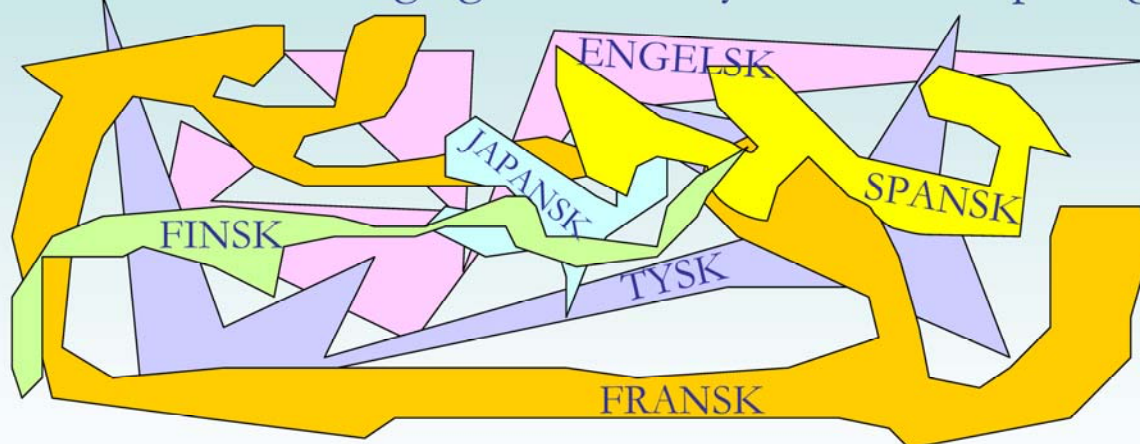
MANGESPRÅKLIGHET (“MULTILINGUALISM”)



## Språkpermen

4

stimulerer til utvikling og bevisst utnyttelse av flerspråklig



FLERSPRÅKLIGHET (“PLURILINGUALISM”)



# 5 Språkpermen

## tydeliggjør språklæringsprosessen

### Comprensión Auditiva A1

Nota las fechas en las casillas a medida que te fijes objetivos y cuando los alcances.

engua:

Sabes hacer esto normalmente? Cuáles son tus objetivos? ¿Qué quieres saber hacer? Qué objetivos has conseguido? (o: ¿Qué sabes hacer ya?) Qué tienes documentado en tu dossier?	Cuándo me fijé este objetivo	Esto sé hacer			¿Documentado en el dossier?
		un poco	bastante bien	muy bien	
		Fecha	Fecha	Fecha	
Comprendo algunas palabras y expresiones muy reves sobre mí mismo y mi familia si las personas hablan claro y despacio.					
En clase comprendo instrucciones sencillas del profesor relativas a la enseñanza.					
Comprendo el nombre de las cosas que se encuentran en el aula.					
Comprendo saludos sencillos y expresiones fijas reves como por ejemplo hola, gracias y toma/enga.					
Comprendo preguntas personales sencillas si la otra persona habla claro y despacio					
Comprendo números y precios.					
Comprendo los nombres de los días de la semana y de los meses.					

Innhold

Content

Inhalt

Contenu

Contenido

Her skriver du hva du har lagt inn i mappen din. Husk å notere dato! Sett et kryss over ruten hvis du tar produktet ut av mappen igjen; da vil du kunne se hvordan mappen har utviklet seg over tid.

Språk

Språk

Språk

.....

.....

.....

Dato:

Dato:

Dato:

Dato:

Dato:

Dato:

Dato:

Dato:

Dato:

Dato:

Dato:

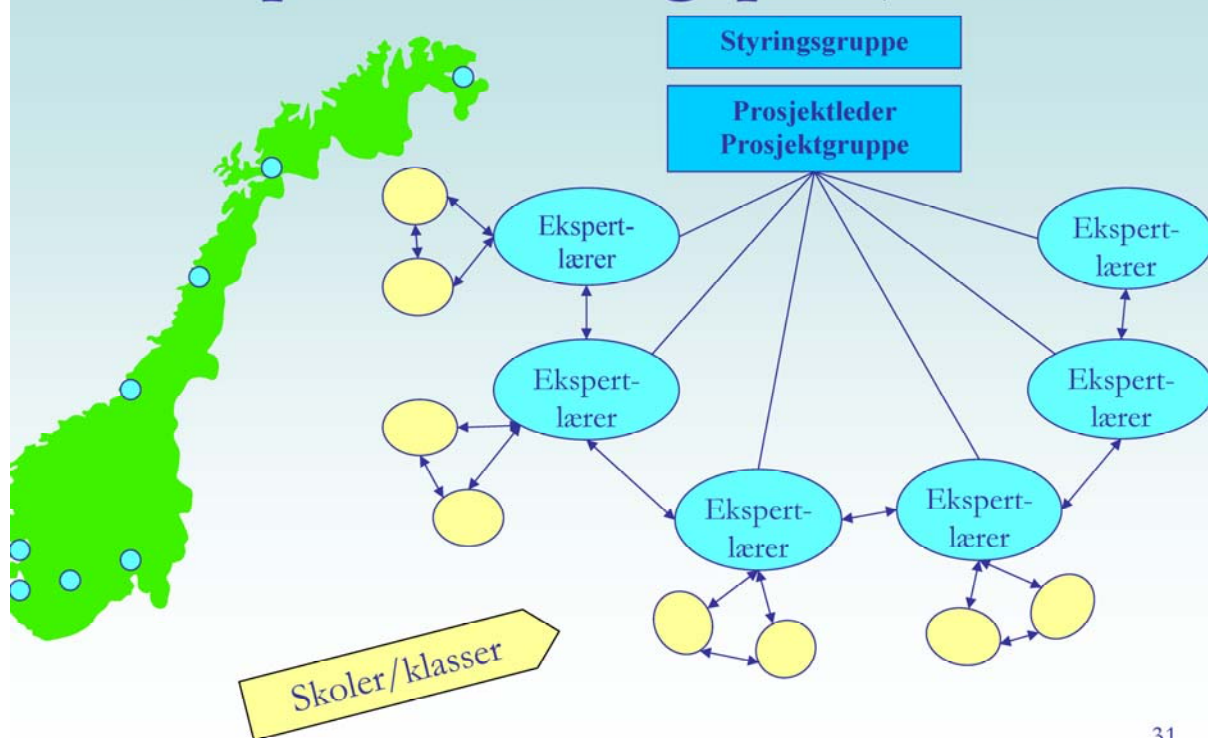
Dato:

# 6 Språkpermen

## stimulerer til elevautonomi og livslang læring av språk



# Implementeringsprosjektet



31

## Sprak og dialekter jeg kjenner Languages and dialects I know

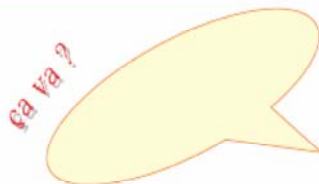


Ord og uttrykk fra andre språk rundt meg  
 Words and expressions from other languages I meet

**MIN FØRSTE SPRÅKPERM**  
**MY FIRST LANGUAGE PORTFOLIO**  
**MON PREMIER PORTFOLIO DES LANGUES**  
**MEIN ERSTES SPRACHENPORTFOLIO**  
**MI PRIMER PORTFOLIO DE LAS LENGUAS**

.....  
 .....  
 .....

.....  
 .....



Cool!!

.....  
 .....  
 .....  
 .....

Hver dag kan du se og høre ord og uttrykk fra andre språk, for eksempel på klær, matvarer, på data, radio eller TV.

.....  
 .....  
 .....



Ja visst!

**MIN FØRSTE SPRÅKPERM**  
**MY FIRST LANGUAGE PORTFOLIO**  
**MON PREMIER PORTFOLIO DES LANGUES**  
**MEIN ERSTES SPRACHENPORTFOLIO**  
**MI PRIMER PORTFOLIO DE LAS LENGUAS**

Jeg kan si hva jeg liker og spørre andre om hva de liker!

Jeg kan spørre hva klokken er og forstå svaret!

Jeg kan spørre hvordan noen har det!

Jeg kan snakke med noen om familie-medlemmer vi har!

Jeg kan fortelle hvordan har det!

Jeg kan be noen pent om noe og si takk!

Jeg kan si litt om meg selv og spørre andre om hva de heter, hvor de bor og hvor gamle de er!

Jeg kan forstå når noen spør meg om hva jeg heter, hvor jeg bor og hvor

Jeg kan

Jeg kan

Jeg kan

**SNAKKE MED NOEN!**

# Noen internettressurser

35

## Elektronisk ELP

### EAQUALS-ALTE ePortfolio/l'ePortfolio d'EAQUALS-ALTE



The EAQUALS-ALTE ePortfolio (e ELP) has been created to act as a tool to help you develop your capacity to reflect on objectives, ways of learning and success in language learning, as well as plan and assume more responsibility for your own learning.

The ePortfolio uses electronic technologies as a container (rather than the folder in the paper-based version) allowing you to store items in many media (scanned documents, audio, video, graphics) - this becomes a digital archive of your work which allows you to develop a portfolio that meets your goals.

It is important for you to register for access to the ePortfolio as your email address will be used to keep you informed of upgrades to the ePortfolio.

[Register to download your EAQUALS-ALTE ePortfolio](#)

You can also download the EAQUALS ALTE Guided Pathway: A Guide to Navigating the EAQUALS ALTE Electronic European Portfolio. This Guided Pathway will help you work with your eELP.

[View EAQUALS ALTE Guided Pathway PDF](#)

On the Council of Europe website further documentation concerning the European Language Portfolio is available, including a Guide for Teachers and Teacher Trainers

[Council of Europe website](#)

<http://www.eeln.org/enportfolio/index.html><sup>6</sup>

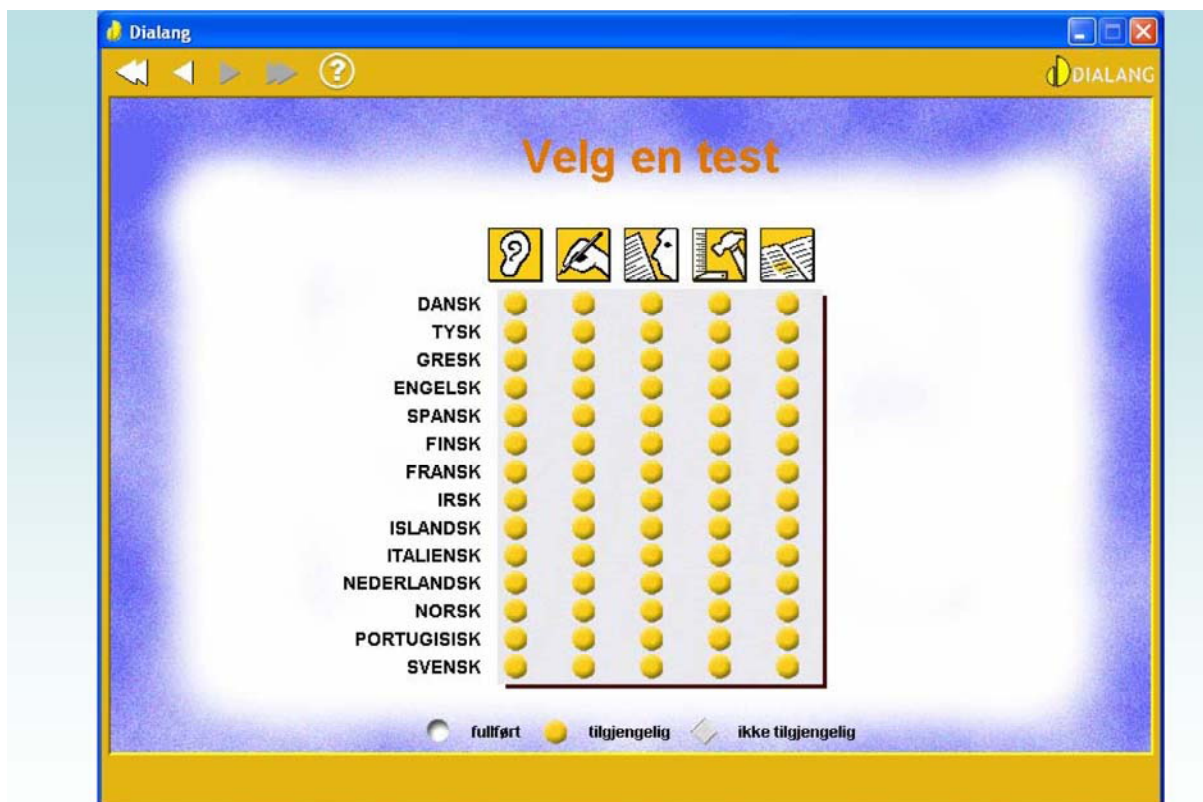
The screenshot shows the homepage of the Norwegian Center for Foreign Language Studies (Fremmedspråksenteret). The browser address bar displays <http://www.fremmedspraksenteret.no/Sprakpermen.html>. The page features a navigation menu with links for 'OM FREMMEDSPRÅKSENTERET', 'MANDAT', 'STRATEGISK PLAN', 'ANSATTE', and 'KONTAKT OSS'. A sidebar on the left lists categories such as 'AKTUELT', 'CLIL', 'STUDIER', 'ETTERUTDANNING', 'TIDLIG START MED 2. FREMMEDSPRÅK', 'NYTTIGE LENKER', 'FORSKNING og UTVIKLING', 'FAGLIGE ARRANGEMENTER', and 'ARKIV'. The main content area is titled 'Den europeiske språkpermen' and includes text about the development of a European language passport and a handbook for teachers.

<http://www.fremmedspraksenteret.no/Sprakpermen.html> 37

The screenshot shows the homepage of the Council of Europe's European Language Portfolio. The browser address bar displays <http://www.coe.int/t/dg4/portfolio/>. The page features a navigation menu with links for 'Introduction', 'Validated models', 'Documentation', 'Levels', 'Data bank of descriptors', 'Common elements', 'Templates', 'Procedure for validation', 'Events', 'CEFR and related documents', 'Material illustrating the CEFR levels', and 'Contact Us'. The main content area is titled 'Welcome to the European Language Portfolio' and includes text about the development of the portfolio and a section for 'Electronic news!' featuring the 'Europass Language Passport'.

<http://www.coe.int/t/dg4/portfolio/>

38



<http://www.dialang.org>